

Протокол
заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при
Главе Республики Коми

от 17 декабря 2015 года

Присутствовали: Марков В.П., Бутырева Г.В., Габов С.И., Карманова А.Н., Козлова Е.В., Коснырева Е.Г., Макарова Н.Д., Мамонтова С.Ф., Уляшев О.И., Федина М.С., Федюнёва Г.В., Хозяинова Е.А., Чуяшкова М.В., Цыпанов Е.А. (представил материалы).

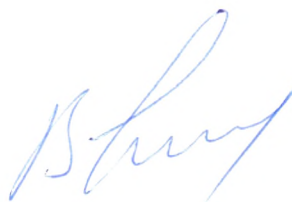
Повестка заседания:

1. О рассмотрении проекта Плана работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2016 год (приложение №1);
2. Переводы на коми язык названий органов исполнительной власти Республики Коми (приложение №2) выступающий - Федина М.С.;
3. Переводы на коми язык названий всенародных и профессиональных праздников (приложение №3) выступающий – Чуяшкова М.В.

Решили:

1. Утвердить план работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2016 год согласно приложению №1.
2. Принять к использованию официальный перевод на коми язык названий органов исполнительной власти Республики Коми согласно приложению №2.
3. Принять к использованию официальный перевод на коми язык названия всенародных и профессиональных праздников согласно приложению №3.

Заместитель председателя Комиссии



В.П.Марков

**План работы Республиканской термино-орфографической комиссии при
Главе Республики Коми на 2016 год**

	Рассматриваемые вопросы	Ответственный исполнитель	Срок проведения
1.	а) Об инструкции по русской передаче географических названий Республики Коми; б) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций	Министерство национальной политики Республики Коми	I квартал 2016 года
2.	а) О Правилах оформления названий организаций, текстов официальных печатей, штампов, бланков и объявлений на коми и русском языках; б) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций	Министерство национальной политики Республики Коми	II квартал 2016 года
3.	а) О подготовке к переизданию русско-коми словаря общественно-политических терминов; б) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций	Министерство национальной политики Республики Коми	III квартал 2016 года
4.	а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций; б) Подведение итогов работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми за 2016 год	Министерство национальной политики Республики Коми	IV квартал 2016 года

**Официальный перевод на коми язык названий органов
исполнительной власти Республики Коми**

СТРУКТУРА органов исполнительной власти Республики Коми	Коми Республикаса олөмө пöртысь власьт органъяслөн ТЭЧАС
Высший исполнительный орган государственной власти Республики Коми	Коми Республикаса канму власьт олөмө пöртысь медвылыс орган
Правительство Республики Коми	Коми Республикаса Веськөдлан котыр
Органы исполнительной власти Республики Коми, подчиненные Главе Республики Коми	Коми Республикаса Юралысь улын Коми Республикаса олөмө пöртысь власьт органъяс
Администрация Главы Республики Коми	Коми Республикаса Юралысьлөн Администрация
Министерства, службы, комитеты, подчиненные Правительству Республики Коми	Коми Республикаса Веськөдлан котырувса министерствояс, службаяс, комитетъяс
Министерства	Министерствояс
Министерство юстиции Республики Коми	Коми Республикаса юстиция министерство
Министерство экономики Республики Коми	Коми Республикаса экономика министерство
Министерство образования и молодежной политики Республики Коми	Коми Республикаса велöдан да том йöз политика министерство
Министерство промышленности, транспорта и энергетики Республики Коми	Коми Республикаса промышленность, транспорт да энергетика министерство
Министерство строительства, жилищно-коммунального и дорожного хозяйства Республики Коми	Коми Республикаса стрöйтчан, оланін да коммунальнöй, туй овмöс министерство
Минстрой Республики Коми	Коми Республикаса министрöй
Министерство труда, занятости и социальной защиты Республики Коми	Коми Республикаса удж, уджөн могмöдан да социальнöя доръян министерство
Министерство физической культуры и спорта Республики Коми	Коми Республикаса вынйöр сöвмöдан да спорт министерство
Министерство Республики Коми имущественных и земельных	Коми Республикаса эмбур да му йитöдъяс министерство

отношений	
Министерство культуры, туризма и архивного дела Республики Коми	Коми Республикаса культура, туризм да архив удж министерство
Министерство массовых коммуникаций, информатизации и связи Республики Коми	Коми Республикаса юөр сетан, информатизация да связь министерство
Службы	Службаяс
Служба Республики Коми строительного, жилищного и технического надзора (контроля)	Коми Республикаса стрöитчан, оланін да технической дöзьөр (контроль) служба
Комитеты	Комитетъяс
Комитет Республики Коми гражданской обороны и чрезвычайных ситуаций	Коми Республикаса войтырöс доръян да неминуचाысь видзан комитет
Управления, подведомственные министерствам Республики Коми	Коми Республикаса министерствоясусва веськöдланінъяс
Управление Республики Коми по охране объектов культурного наследия (подведомственно Министерству культуры, туризма и архивного дела Республики Коми)	Коми Республикаса культура озырлун объектъяс видзöмön веськöдланін (уджалö Коми Республикаса культура, туризм да архив удж министерство улын)

Официальный перевод на коми язык названий всенародных и профессиональных праздников

	Русский вариант	Коми вариант
Январь – Тövшөр тöлысь		
1 января Тövшөр тöлысь 1 лун	Новый год	Выль во
7 января Тövшөр тöлысь 7 лун	Рождество Христово	Рöштво
13 января Тövшөр тöлысь 13 лун	День российской печати	Россияса печать лун
19 января Тövшөр тöлысь 19 лун	Крещение Господне	Крещенньö
25 января Тövшөр тöлысь 25 лун	День студентов (Татьянин день)	Студент лун (Таттян лун)
Февраль – Урасьöм тöлысь		
8 февраля Урасьöм тöлысь 8 лун	День российской науки	Россияса наука лун
14 февраля Урасьöм тöлысь 14 лун	День Святого Валентина, День влюбленных	Вежа Валентин лун, Радейтчысьяслön лун
17 февраля Урасьöм тöлысь 17 лун	День Конституции Республики Коми	Коми Республикаса Оланподув лун
21 февраля Урасьöм тöлысь 21 лун	Международный день родного языка	Чужан кывлön войтыркостса лун / Чужан кыв лун
23 февраля Урасьöм тöлысь 23 лун	День защитника Отечества	Айму дорйысь (дорйысьлön) лун
Март – Рака тöлысь		
3 марта Рака тöлысь 3 лун	Всемирный день писателя	Ставмирса гижысь лун / Гижысьлön ставмирса лун
8 марта Рака тöлысь 8 лун	Международный женский день	Войтыркостса нывбаба (ань) лун/ Нывбаба (ань) лун
21 марта Рака тöлысь 21 лун	Всемирный день поэзии	Ставмирса поэзия лун
25 марта Рака тöлысь 25 лун	День работника культуры России	Россияса культураын уджалысьлön лун
27 марта Рака тöлысь 27 лун	Всемирный день театра	Ставмирса театр лун
Апрель – Косму тöлысь		
1 апреля Косму тöлысь 1 лун	День смеха	Шмонитан лун

2 апреля Косму төлысь 2 лун	Международный день детской книги	Войтыркостса челядь небӧг лун
12 апреля Косму төлысь 12 лун	День космонавтики	Космонавтика лун
18 апреля Косму төлысь 18 лун	Международный день памятников и исторических мест	Памятникъяс да история иньяс войтыркостса лун
22 апреля Косму төлысь 22 лун	Всемирный день Земли	Ставмирса Му лун
23 апреля Косму төлысь 23 лун	Всемирный день книги и авторского права	Небӧг да авторлӧн инӧд ставмирса лун
29 апреля Косму төлысь 29 лун	Международный день танца	Войтыркостса йӧктан лун
Май – Ода-кора төлысь		
1 мая Ода-кора төлысь 1 лун	Праздник Весны и Труда	Тулыс да Удж нимӧдан гаж
7 мая Ода-кора төлысь 7 лун	День радио, праздник работников всех отраслей связи	Радио лун, связьын уджалысьяслӧн гаж
9 мая Ода-кора төлысь 9 лун	День Победы в Великой отечественной войне	Айму вӧсна Ыджыд тышын вермӧм лун
15 мая Ода-кора төлысь 15 лун	Международный день семьи	Войтыркостса аскотыр лун
17 мая Ода-кора төлысь 17 лун	День коми письменности	Коми гижӧд лун
18 мая Ода-кора төлысь 18 лун	Международный день музеев	Войтыркостса музей лун
24 мая Ода-кора төлысь 24 лун	День славянской письменности и культуры	Славяна гижӧд да культура лун
26 мая Ода-кора төлысь 26 лун	День российского предпринимательства	Россияса ас вылӧ уджалысьлӧн лун
27 мая Ода-кора төлысь 27 лун	Всероссийский день библиотек	Ставроссияса библиотека лун
28 мая Ода-кора төлысь 28 лун	День пограничника	Пограничник лун
31 мая Ода-кора төлысь 31	День химика	Химик лун

лун	Всемирный день культуры	Ставмирса культура лун
Июнь – лөддза-номъя төлысь		
1 июня Лөддза-номъя төлысь 1 лун	Международный день защиты детей	Челядьёс дорьян войтыркостса лун / Войтыркостса челядьёс дорьян лун
5 июня Лөддза-номъя төлысь 5 лун	День эколога	Эколог лун
6 июня Лөддза-номъя төлысь 6 лун	День русского языка	Роч кыв (кывлөн) лун
	Пушкинский день России	Россияса Пушкин лун
8 июня Лөддза-номъя төлысь 8 лун	День социального работника	Социальной уджалысьлөн лун
10 июня Лөддза-номъя төлысь 10 лун	День коми печати	Коми печать лун
12 июня Лөддза-номъя төлысь 12 лун	День России	Россия лун
14 июня Лөддза-номъя төлысь 14 лун	День работника миграционной службы	Миграция службаын уджалысьлөн лун
	День работников текстильной и легкой промышленности	Текстиль да кокни промышленностьын уджалысьлөн лун
21 июня Лөддза-номъя төлысь 21 лун	День медицинского работника	Медицинаын уджалысьлөн лун
22 июня Лөддза-номъя төлысь 22 лун	День памяти и скорби - день начала Великой Отечественной войны (1941 год)	Казьтылан да шогалан лун – Айму вöсна Ыджыд тыш пансян лун (1941 во)
27 июня Лөддза-номъя төлысь 27 лун	День молодежи	Томьяслөн лун
	День изобретателя и рационализатора	Изобретатель да рационализатор лун
Третье воскресенье июня	День Отца	Ай лун / Бать лун
Июль – Сора төлысь		
8 июля Сора төлысь 8 лун	Всероссийский день семьи, любви и верности	Гозьялы да муслунлы сийм ставроссияса лун
Август – моз төлысь		
2 августа Моз төлысь 2 лун	День Воздушно-десантных войск	Десантник лун
	День железнодорожника	Кöрт туй вылын уджалысьлөн лун
6 августа Моз төлысь 6 лун	День Железнодорожных войск	Кöрт туйса войскалөн лун
8 августа	День физкультурника	Физкультурник лун

Моз төлһысь 8 лун		
9 августа Моз төлһысь 9 лун	День строителя Международный день коренных народов мира	Стрöйтчысьлөн лун Вужвойтырлөн войтыркостса лун
12 августа Моз төлһысь 12 лун	День Военно-воздушных сил	Военно-воздушной выньяслөн лун
16 августа Моз төлһысь 16 лун	День Воздушного Флота России	Россиялөн Воздушной флот лун
22 августа Моз төлһысь 22 лун	День Государственного флага Российской Федерации День Республики Коми	Россия Федерацияса канму дөрапас лун Коми Республика лун
27 августа Моз төлһысь 27 лун	День российского кино	Россияса кино лун
30 августа Моз төлһысь 30 лун	День шахтера	Из шом перйысьлөн лун
Сентябрь-Кöч төлһысь		
1 сентября Кöч төлһысь 1 лун	День знаний	Тöдöмлунһыяс лун
6 сентября Кöч төлһысь 6 лун	День работников нефтяной, газовой и топливной промышленности	Мусир, биару да ломтас промышленностьын уджалысьлөн лун
20 сентября Кöч төлһысь 20 лун	День работников леса	Вöрын уджалысьлөн лун
27 сентября Кöч төлһысь 27 лун	День воспитателя	Воспитатель лун / Челядь видзысьлөн (кагульничалөн) лун
Октябрь – Йирым төлһысь		
1 октября Йирым төлһысь 1 лун	Международный день музыки Международный день пожилых людей	Войтыркостса шылад лун Олöмаяслөн войтыркостса лун
5 октября Йирым төлһысь 5 лун	День учителя	Велöдысь (велöдысьлөн) лун
17 октября Йирым төлһысь 17 лун	День родственных финно-угорских народов	Фин-угор рöдвуж лун
30 октября Йирым төлһысь 30 лун	День памяти жертв политических репрессий	Политика репрессия улö веськалöм йöзöс казгытылан лун
Ноябрь – Вöльгым төлһысь		
4 ноября Вöльгым төлһысь 4 лун	День народного единства	Войтыр öтувтчан лун
20 ноября Вöльгым төлһысь 20 лун	Всемирный день защиты прав ребенка	Кагалысь инöдһыяс дорһян ставмирса лун
Последнее	День Матери	Мам лун

воскресенье ноября		
Декабрь – Өшым		
3 декабря Өшым төлысь 3 лун	Международный день инвалидов	Вермытөмьяслөн войтыркостса лун
12 декабря Өшым төлысь 12 лун	День Конституции Российской Федерации	Россия Федерацияса Оланподув лун